

NOTA DE PRENSA 06.08.2019

Scotland Goes Basque
Edinburgh Festival Fringe + Edinburgh International Book Festival

A partir de mañana, importante presencia de creadores/as vascos/as en los festivales de Edimburgo

En el festival Fringe de artes escénicas, a partir de mañana y a lo largo de esta semana, se presentan en Edimburgo *FreshCool*, de Tio Teronen Semeak; *Basque Showcase*, con Kregio-Martin Danza, Akira Yoshida y HQPC; y *Atlantik 1050*; además, a lo largo de todo el mes 2Theatre interpreta *Interbeing: Stories From a Current War*.

En total, serán 48 los y las artistas vascos y vascas que participarán en los festivales Fringe y Edinburgh International Book Festival, gracias al programa #ScotlandGoesBasque.

Edimburgo se encuentra ya inmersa en sus festivales de verano y, del 1 al 25 de agosto, de la mano del programa #ScotlandGoesBasque de Etxepare Euskal Institutua, 48 creadores y creadoras vascos/as del ámbito de las artes escénicas y de la literatura presentarán su obra en el Edinburgh Festival Fringe y en el Edinburgh International Book Festival. El estar en Edimburgo, convertida estos días en capital mundial de las artes escénicas y de las letras, ofrecerá a los artistas vascos la oportunidad de, además de mostrar su producción ante un público tanto local como extranjero, entablar relaciones y concretar colaboraciones con profesionales del sector llegados de todo el mundo.

Entre el 7 y el 18 de agosto la presencia de creadores/as vascos/as en Edimburgo será especialmente intensa, ya que es en este periodo en el que se concentran la mayoría de sus eventos. Viajarán a la capital escocesa, por una parte, los artistas que participarán en el Fringe: la

compañía 2Theatre, Tio Teronen Semeak, Kregó-Martin Danza, Akira Yoshida, Proyecto Colectivo HQPC y los bailarines y músicos que participarán en el espectáculo *Atlantik 1050*; y, por otra, los escritores Iban Zaldúa, Harkaitz Cano, Miren Agur Meabe, Uxue Alberdi, Bernardo Atxaga, Eider Rodríguez y Danele Sarriugarte, así como los músicos Joseba Etxegoien y Eñaut Elorrieta, todos ellos presentes en la programación del Edinburgh International Book Festival..

Coincidiendo con el inicio del [Edinburgh Festival Fringe](#), el festival de artes escénicas más importante del mundo, el pasado 1 de agosto se estrenó en Edimburgo *Interbeing: Stories From a Current War*, una producción de la compañía bilbaína **2Theatre**. Se podrá ver hasta el 25 de agosto en una de las salas de Assembly Rooms (<https://www.assemblyfestival.com/whats-on/interbeing-stories-from-a-current-war>).

Mañana miércoles 7 de agosto, el grupo [Tio Teronen Semeak](#) presentará en el Royal Mile Mercat Stage el espectáculo de calle *FreshCool*. Este montaje, un conglomerado de situaciones divertidas y absurdas revestidas de música, se podrá ver a diario hasta el sábado 10 de agosto.

El jueves 8 de agosto, Dance Base, el Centro Nacional de Danza de Escocia, acogerá el estreno de [Basque Showcase](#). Se trata de una muestra de tres espectáculos, adaptados especialmente para su presentación en el Fringe, que se pondrán sobre el escenario sin solución de continuidad: [Kregó-Martín Danza](#) presenta *(Non) Comfort Zone*, **Akira Yoshida** [Home](#) y **Proyecto Colectivo HQPC**, por su parte, [Habrá que ponerse cachas](#). *Basque Showcase* estará en escena en el Dance Base hasta el 11 de agosto.

El viernes 9 de agosto, tendrá lugar en las calles de Edimburgo el estreno absoluto de [Atlantik 1050](#), espectáculo que aúna danzas tradicionales vascas y escocesas. Promovido por Etxepare Euskal Institutua, el festival Atlantikaldia de Errenteria y Dance Base (Centro Nacional de Danza de Escocia) y surgido de la colaboración entre creadores del País Vasco y Escocia, *Atlantik 1050* está protagonizado por bailarines vascos y escocesos. A lo largo del viernes habrá tres oportunidades de disfrutar de este espectáculo en otros tantos puntos de la ciudad.

El sábado 10 de agosto dará comienzo una nueva edición del [Edinburgh International Book Festival](#), destacada cita internacional de las letras, y hasta el 18 de agosto la literatura vasca será invitada especial en este festival. Así las cosas, a partir del sábado, además de en festival Fringe de artes escénicas, también habrá presencia vasca en el Book Festival. Ese día, al mediodía, mientras en Dance Base se lleva a cabo una nueva función de *Basque Showcase*, dentro de la

programación del Book Festival, **Iban Zaldúa** y el escritor escocés James Robertson presentarán el libro que recoge la correspondencia creada en el marco del proyecto *Chejov vs. Shakespeare*, en el Garden Theatre. Por la tarde, **Harkaitz Cano** charlará sobre su novela *Twist* con la poetisa nigeriana Jumoke Verissimo, en el espacio Writer's Retreat del Book Festival; y después **Tio Teronen Semeak** ofrecerá el último pase de *FreshCool* en el Royal Mile Mercat Stage, dentro del Fringe.

El domingo 11 de agosto al mediodía, *Basque Showcase* ocupará por última vez el escenario de Dance Base y, al mismo tiempo, la escritora lekeitiarra **Miren Agur Meabe** charlará con la escritora estadounidense Zinzi Clemmons. También dentro del Book Festival, por la tarde **Harkaitz Cano, Danele Sarriugarte y Joseba Etxegoien** presentarán *Wine and Words: A taste of Basque culture*; ya por la noche **Uxue Alberdi, Danele Sarriugarte y Eñaut Elorrieta** presentarán *Scotland Goes Bertsolaritza!* en el ciclo Unbound.

El lunes 12 de agosto por la tarde, **Uxue Alberdi** estará en el ciclo Indigenous Voices del Book Festival; junto a la poetisa Ciara MacLavery y la cantante y arpista Rachel Newton, presentará *Throwing Voices*.

Más adelante, **el sábado 17 de agosto Bernardo Atxaga** participará en el Edinburgh International Book Festival: dentro del ciclo Indigenous Voices, reflexionará en torno a su novela *Nevadako egunak* (Días de Nevada) con Margaret Jull Costa, traductora de sus obras a lengua castellana.

Y **el domingo 18 de agosto Eider Rodriguez** será la última creadora vasca presente en el Book Festival. Por la mañana, participará en una sesión de lectura del ciclo Ten at Ten y, por la tarde, ofrecerá una master class sobre traducción junto a Margaret Jull Costa.

CREACIÓN VASCA EN EDIMBURGO.

Edinburgh Festival Fringe y Edinburgh International Book Festival.

Agenda

1-11 / 13-19 / 21-25 de agosto

15:30h: 2Theatre: *Interbeing. Stories from a current war.* Assembly Rooms (Ball Room).
Edinburgh Festival Fringe

7 de agosto, miércoles

13:45h: Tio Teronen Semeak: *FreshCool.* Royal Mile Mercat Stage. Edinburgh Festival Fringe

8 de agosto, jueves

11:15h: Tio Teronen Semeak: *Fresh Cool.* Royal Mile Mercat Stage. Edinburgh Festival Fringe

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Krego-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

9 de agosto, viernes

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Krego-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

16:15h: Tio Teronen Semeak: *FreshCool.* Royal Mile Mercat Stage. Edinburgh Festival Fringe

A lo largo del día, en 3 momentos diferentes: *Atlantik 1050.* En las calles de Edimburgo.
Edinburgh Festival Fringe

10 de agosto, sábado

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Krego-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

12:30h: [Iban Zaldúa & James Robertson](#): Identity and language exchange. *Chejov Vs Shakespeare.* Garden Theatre. Edinburgh International Book Festival

15:30h: [Harkaitz Cano & Jumoke Verissimo](#): *The Bonds That Break Us.* Writer's Retreat.
Edinburgh International Book Festival

16:15h: Tio Teronen Semeak: *FreshCool.* Royal Mile Mercat Stage. Edinburgh Festival Fringe

11 de agosto, domingo

12:15h: *Basque Showcase:* Akira Yoshida (*Home*); Krego-Martin Danza (*(Non) Comfort Zone*) y Proyecto Colectivo HQPC (*Habrá que ponerse cachas*). Dance Base. Edinburgh Festival Fringe

12:15h: [Miren Agur Meabe & Zinzi Clemmons](#): *Living, Loving and Loss.* Baillie Gifford Corner Theatre. Edinburgh International Book Festival

18:00h: [Harkaitz Cano, Danele Sarriugarte, Joseba Etxegoien](#): *Wine and Words.* A taste of Basque culture. The Spiegeltent. Edinburgh International Book Festival

21:00h: [Uxue Alberdi, Danele Sarriugarte, Eñaut Elorrieta: *Unbound: Scotland Goes Bertsolaritza!*](#)

The Spiegeltent. Edinburgh International Book Festival

12 de agosto, lunes

18:00h: [Uxue Alberdi, Chiara Maclaverty & Rachel Newton: *Throwing voices*](#). The Spiegeltent.

Edinburgh International Book Festival

17 de agosto, sábado

19:00h: [Bernardo Atxaga & Margaret Jull Costa: *Sin City Through Basque Eyes*](#). Baillie Gifford

Corner Theatre. Edinburgh International Book Festival

18 de agosto, domingo

10:00h: Eider Rodriguez: *Ten at Ten*. Writer's Retreat. Edinburgh International Book Festival

14:00h: [Eider Rodriguez & Margaret Jull Costa: *Translation Workshop*](#). Kimpton Charlotte Square

Hotel. Edinburgh International Book Festival



+Info

Mikel Lasa
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileak plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 943 023 400 / M: 688 670 217
komunikazioa@etxepare.eus
www.etxepare.eus